

**M.A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

June, 2021

**MTT-010 : ANUVAD SIDDHANT (TRANSLATION
THEORIES)**

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

Note : Answer any **five** questions. Question no. **9** is **compulsory**. All questions carry equal marks.

1. Discuss Catford's theory of Translation. 10
2. Highlight the contribution of André Lefevere to translation studies. 10
3. Describe the need and importance of translation in the process of globalisation. 10
4. Give an account of translation activities in medieval India. 10
5. Elucidate the salient features of translation principle of Sujit Mukherjee. 10

6. Critically evaluate the ancient Indian theories of translation. 10
7. 'Translation is not merely an act of linguistic transfer.' Comment. 10
8. Write an essay on 'Translation and Post-modern Tendencies'. 10
9. Write short notes on any **two** of the following in about 250 words each : 2×5=10
- (a) Polysystem theory of Translation
 - (b) The Principle of Equivalence in Translation
 - (c) Tejaswini Niranjana's views on Translation
 - (d) Translation : Art or Science ?
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2021

एम.टी.टी.-010 : अनुवाद सिद्धान्त

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है ।
सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

1. कैटफर्ड के अनुवाद सिद्धांत की चर्चा कीजिए । 10
2. अनुवाद अध्ययन में आन्द्रे लेफेवेयर के योगदान पर प्रकाश डालिए । 10
3. भूमण्डलीकरण की प्रक्रिया में अनुवाद की आवश्यकता और महत्त्व का वर्णन कीजिए । 10
4. मध्यकालीन भारत में अनुवाद गतिविधियों का विवरण प्रस्तुत कीजिए । 10
5. सुजित मुखर्जी के अनुवाद सिद्धांत की प्रमुख विशेषताओं को स्पष्ट कीजिए । 10

6. प्राचीन भारतीय अनुवाद सिद्धांतों का आलोचनात्मक मूल्यांकन कीजिए । 10
7. 'अनुवाद एक भाषिक अंतरण मात्र नहीं है ।' टिप्पणी कीजिए । 10
8. 'अनुवाद और उत्तर-आधुनिक अभिवृत्तियाँ' विषय पर एक निबंध लिखिए । 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों (प्रत्येक) में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : $2 \times 5 = 10$
- (क) अनुवाद का बहुव्यवस्था सिद्धांत
- (ख) अनुवाद में समतुल्यता का सिद्धांत
- (ग) तेजस्विनी निरंजना की अनुवाद-अवधारणा
- (घ) अनुवाद : कला या विज्ञान ?
-